



[Page d'accueil](#)

[Grammaire, bibliographie](#)



Fabre- d'Olivet
auteur du

VOCABULAIRE RADICAL



ZAYIN, Z

ז. Zayin . Z

Ce caractère appartient en qualité de consonne, à la touche sifflante, et s'applique, comme moyen onomatopée, à tous les bruits sifflants, à tous les objets qui fendent l'air et s'y réfléchissent. Comme symbole, il est représenté par le javelot, le trait, la flèche, tout ce qui tend à un but: comme signe grammatical, c'est le signe démonstratif, image abstraite du lien qui unit les choses. L'hébreu ne l'emploie point comme article; mais il jouit de cet avantage en éthiopique, où il remplit les fonctions d'article démonstratif.

Valeur numérique: 7.

[Commentaires, renvois
et illustrations](#)

זא. Zayin-Aleph. ZA

Toute idée de mouvement et de direction donnée; le bruit, la terreur qui en résultent : *un trait; un rayon lumineux; une flèche, un reflet.*

L'ar. **زانا** indique, comme Racine onomatopée, l'état d'être secoué dans l'air, et le bruit que fait une chose secouée.

זאב. ZAB. *Un loup*, à cause des traits lumineux que lancent ses yeux dans l'obscurité.

זאת. ZATH. Relation démonstrative exprimée par *ceci, cela*. V. la R. **זה**

ALPHABETH COMPARATIF.

Hébreu.	Français.
א א aleph.	A a.
ב beth.	B b.
ג ghimel	G g gh.
ד daleth.	D d.
	DZ dz, d <i>faible</i> .
	Dh dh, d <i>fort</i> .
ה ה è.	E, Hè.
ו ו wao.	O o, OU ou, Uu.
ז zain.	Z z.
ח heth.	H hè.
	CH ch.
ט teth.	T t.
	TH th, t <i>fort</i> .
י yod.	I i.
כ כ caph.	Kh kh.
ל lamed.	L l.
מ mem.	M. m.
נ noun.	N n.
ס samec	S s.
	SS ss, s <i>fort</i> .
ע haïn.	H ho, wh.
	Gh gh
פ phè.	PH ph, F f.
	P p.
	PS ps.
צ tzad.	TZ tz.
ק coph.	C c, K k, Q q.
ר resch.	R r.
ש shin.	SH sh.
ת thào.	TH th.

Abbréviations dont il est fait usage dans ce Vocabulaire radical

Ar.	arabe.
Ch.	chaldaique.
Eth.	éthiopique.
Héb.	hébreu,
Syr.	syriaque.
R...	racine,
R.R.	racines.

R.compracine composée .
R-intensracine intensive
R.onomracine onomatopée
Ssigne.
SSsignes.
Vvoyez

זב. Zayin-Bet. **ZB**

L'idée du mouvement réfléchi , renfermé dans la racine **זא** réunie par contraction à celle de toute propagation génératrice, représentée par la racine **אב** **AB** , forme une racine dont l'objet est de peindre tout mouvement pullulant et tumultueux comme celui des insectes, ou tout mouvement effervescent comme celui de l'eau qui s'évapore au feu.

L'arabe **زب** développe les mêmes idées que l'hébreu. En qualité de verbe, cette racine exprime, dans l'idiôme antique, l'action de jeter au dehors Une excrétion quelconque, comme l'écume la bave, et même la bourre. Dans l'idiome moderne elle signifie simplement se sécher, en parlant des raisins.

זב. **ZAB**. l'action de *pulluler* comme les insectes, ou de *se distiller*, de *se diviser en gouttes*, comme un fluide.

זג. Zayin-Gimel . **ZG**

Tout ce qui se montré et agit à l'extérieur; tel que *l'écorce* d'un arbre, *la coque* d'un œuf, etc..

L'ar. **زج** désigne le fer qui arme le bout inférieur d'une pique. Comme racine onomatopée , **زج** caractérise un mouvement prompt et facile ; **زج** et peint le hennissement du cheval.

זד. Zayin-Dalet. **ZD**

Tout ce qui cause, l'effervescence, tout ce qui excite l'évaporation d'une chose; toute idée d'arrogance et d'orgueil

זוד. **ZODU**. L'action de *bouillir*, au propre; de *se boursoufler*, de *s'enfler d'orgueil*, au figuré ; d'*agir avec hauteur*.

זז, זז, זז. Zayin-Hé. **ZE**, Zayin-Waw, **ZOU, ZO**.

Tout mouvement démonstratif, manifestant, rayonnant : toute objectivité exprimée dans un sens abstrait par les relations pronominales *ce, cette, ces, ceci, cela*.

L'ar. **זז** exprime l'action de jeter de l'éclat, de briller.

זאת. **ZATH**. *Cette chose là*.

זז. **ZE**. Tout ce qui *se montre, paraît au dehors, brille, réfléchit la lumière*; dans un sens abstrait, *un objet*.

זזב. **ZEB**. (R. comp.) *L'or*, à cause de son éclat inné.

זזם. **ZEM final**. (Rac. comp.) Tout ce qui repousse par une mauvaise exhalaison.

Consonnes finales

	א	א	'āleph
ב	ב		bēt, bēt
	ג		gimel
	ד		dāleṭ
	ה		hē
	ו		wāw
	ז		zayin
	ח		ḥēṭ
	ט		ṭēṭ
	י		yōd
כ	כ	ך	kaph, kaph
	ל		lāmed
	מ	ם	mēm
	נ	ן	nūn
	ס		sāmekh
	ע		'ayin
פ	פ	ף	pē, phē
	צ	ץ	tsādē
	ק		qōph
	ר		rēš
ש	ש		šīn, šīn
ת	ת		tāw, tāw

זרר. **ZER**. (R. comp.) Tout ce qui est rayonnant, tout ce qui *communique, manifeste la lumière*. V. la R. **אור** **A°OR**.

זר. **ZO**. L'idée absolue d'*objectivité*; toute chose d'où la lumière se réfléchit.

זריה. **ZOITH**. (R. comp.) *Un prisme* ; et par extension, l'*angle* de quoi que ce soit.

זול. **ZOL**. (R. comp.) L'action de *diverger*, et par extension, de *prodiguer, de négliger*. V. la R. **זל** **ZL**.

זון **ZON final**. (R. comp.) L'*objectivité corporelle*. V. la R. **זן** **ZN final**.

זיע. **ZOAYin**. (R, comp.) V. la racine. **זע** **ZAYin**.

זור. **ZOR**. (R. comp.) Toute idée de *dispersion*. V. la R. **זר** **ZR**.

זז. Zayin-Zayin . **ZZ** 

Tout mouvement de vibration, de réverbération; toute réfraction lumineuse.

L'ar. **زز** développe les mêmes idées, comme racine onomatopée. Le verbe **زوزى** peint la démarche d'un homme arrogant.

זוז. **ZOZ**. L'action de *vibrer*, de se *réfracter* comme la lumière, de *resplendir*.

זיז. **ZIZ**. *La splendeur, la réverbération* de la lumière, *l'éclat lumineux*.

זח. Zayin-Het . **ZH** 

Tout mouvement rude et fait avec effort ; tout ce qu'on dirige avec peine : un esprit présomptueux et tenace.

L'ar. **ح** développe les mêmes idées. Le verbe **ح** exprime en général une action véhémence de quelque nature qu'elle soit; c'est en particulier, *pleuvoir à verse*.

זח. Zayin-Tet . **ZT** 

R. inusitée en hébreu. L'arabe **حط** est une racine onomatopée qui peint le bruit que font les mouches en volant.

זחח. **ZHT**. (R. comp.) Tout ce qui est difficile à mettre en mouvement et lent à se déterminer. Ce qui se *traîne, rampe*, ce qui est *lourd, craintif*, etc..

זי. Zayin-Yod . **ZI , ZJ** 

Analogue aux racines **זא, זח, זא, זח, זר, זר**, mais dont le sens est moins abstrait et plus manifesté. C'est, en général, tout ce qui est léger, facile, agréable ; ce qui est doux, gracieux; ce qui brille et se réfléchit comme la lumière. Toute idée de grâce et d'éclat.

L'ar. **زي** développe, en général, toutes les idées qui ont rapport aux qualités intrinsèques des choses. Comme nom, **زي** caractérise

la forme, l'aspect, la manière d'être; comme verbe, **זיבי** exprime l'action de prendre un aspect, de se revêtir d'une forme, d'avoir une qualité, etc..

זיו. **ZIO**. En chaldaïque, *la splendeur, la gloire, la majesté, la joie, la beauté*: c'est, en hébreu, le nom du premier mois du printemps.

זיז. **ZIZ**. (R. comp) *Un animal* : c'est- à-dire un être qui réfléchit la lumière de la vie. V. **זז**. **ZZ**.

זין. **ZIN final**. (R.comp.) *Une armure* : c'est- à-dire un corps resplendissant. L'arabe **زان** signifie orner.

זיק. **ZIQ**. (R. comp.) *Un éclair, une flamme vive et rapide, une étincelle*, etc..

זית. **ZITH**. (R. comp.) *L'olivier, l'olive, et l'huile* qui en provient ; c'est-à-dire l'essence *lumineuse*.

זכ. **Zayin-Kaph . ZC**

Le signe démonstratif réuni par contraction à la R. **זכ**, **AC**. symbole de toute restriction et exception , constitue une racine expressive dont l'objet est de donner l'idée de tout ce qui a été émondé, nettoyé, purgé, débarrassé de tout ce qui pourrait le souiller.

זק. **ZC**. Toute *épuration*, toute épreuve épuratoire, ce qui est *net, innocent*, etc..

L'ar. **زكا** renferme les mêmes idées. Comme nom, **زكبي** désigne tout ce qui est pur et pieux ; et comme verbe, **زكا** caractérise l'état de tout ce qui abonde en vertus, en bonnes œuvres.

זל. **Zayin-Lamed . ZL**

Le signe démonstratif réuni à la racine **אל**, **AL**. symbole de toute élévation, de toute direction vers le haut, forme une racine d'où se développent toutes les idées d'allongement, de prolongement ; et par suite d'atténuation, de faiblesse et aussi de prodigalité, de relâchement, de virilité, etc..

זול. **ZOL**. L'action de *prodiguer*, de *profaner*, de *relâcher*, de rendre *vil, faible, débile*, etc..

Dans un sens restreint, le verbe arabe **زل** signifie *broncher*, faire des faux pas.

זם. **Zayin-Mem final. ZM final**

Tout; ce qui donne une forme, une figure; tout ce qui lie entr'elles plusieurs, parties, pour en former un tout.

L'ar. **זם** renferme les mêmes idées. Comme racine onomatopée et idiomatique , c'est dans l'ar. **זמזם** un bruit sourd, un murmure,

זם. **ZM final**. *Un système, une composition , une trame* : tout ouvrage de l'entendement en bien ou en mal : un complot, *une machination*, etc..

זן. **Zayin-Nun . ZN final**

Le signe démonstratif réuni à la A. **אן**, **AN**, symbole de la circonscription morale ou physique de l'être, constitue une racine qui développe deux sens distincts, suivant qu'elle est envisagée sous le rapport de l'esprit ou de la matière. Du côté de l'esprit, c'est

une manifestation morale qui fait connaître les facultés de l'être et en détermine l'espèce ; du côté de la matière, c'est une manifestation physique qui livre le corps et en abandonne la jouissance. De là :

ז . **ZN final** . Toute classification par *genres* et par *espèces* selon les facultés : toute jouissance du corps, pour s'en nourrir ; et au figuré toute *impudicité* , toute *fornication* , toute *débauche* : une *prostituée* , un *lieu de prostitution* , etc..

' L'ar. **ز** exprime une sorte de suspension de l'esprit, entre des choses de diverses natures. Comme racine onomatopée, **ز** peint un *bourdonnement*.

ז . **ZON final** . L'action de *se nourrir* , de *s'alimenter* le corps; ou, par métaphore, l'action d'en jouir, d'en faire abus, de se *prostituer*.

זס . Zayin-Samekh . **ZS**

Cette racine est inusitée en hébreu. L'arabe même paraît ne pas la posséder.

זע . Zayin-Ayin . **ZAyin**

Cette racine, qui n'est que la R. **ז** **ZE** ou **ז** , **ZO** , inclinée vers le sens matériel, développe l'idée d'un mouvement pénible, d'une agitation, d'un souci, d'un trouble causé par l'effroi de l'avenir.

Dans un sens restreint, l'ar. **ز** signifie agir en renard, user de détours.

זוע . **ZOAYin** . L'action de *se troubler* et de *craindre* , de *frémir* dans l'attente d'un malheur. L'action de *se tourmenter* , de *se fatiguer*.

זעה . **ZAYinE** . *Trouble, agitation d'esprit, fatigue* et ce qui en est la suite, *sueur*.

זעם . **ZAYinM final** . (R. comp) *Agitation violente et générale*, et ce qui en résulte, *l'écume* : au figuré, *la rage, l'indignation*.

זעף . **ZAYinP final** . (R.comp.) *Tumulte des passions irrascibles; tempête, orage*; etc.

זעק . **ZAYinQ** . (R. comp.) *Grande commotion donnée à l'air : éclat de voix, clameur, bruyant appel*.

זער . **ZAYinR** . (Rac. comp.) *Refoulement donné à une chose: diminution, exigüité* : tout ce qui est *menu, modique*.

זף . Zayin-Phé . **ZP final**

Tout ce qui est corporisant, gluant, collant; tout ce qui exerce une action mutuelle; proprement, *la poix*.

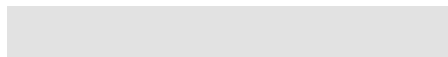
C'est dans l'ar. **زف** une racine onomatopée qui peint l'effet d'une bouffée de vent. Le verbe **زفي** exprime l'action d'être emporté par le vent.

זוף . **ZOP final** L'action de *s'attacher* , d'éprouver un sentiment mutuel, réciproque.

זץ . Zayin-Tsadé final . **ZTsadé final**

Racine inusitée en hébreu, et que l'arabe ne paraît pas posséder.

זק . Zayin-Qoph . **ZQ**



Toute idée de diffusion dans le temps ou dans l'espace.

L'ar. **زق** peint, comme racine onomatopée, l'action de *béqueter*.

זק . **ZQ**. *Une chaîne, une suite, un flux, un trait* de quoi que ce soit. Tout ce qui *s'étend, coule, flue* dans l'espace comme dans le temps. De là, *l'âge, la vieillesse*, et la vénération qui y est attachée : *l'eau*, et la pureté qui la suit : *une chaîne*, et la force qui l'accompagne ; *une flèche*, etc..

Dans un sens restreint, l'ar. **زق** signifie *une outre* où l'on met une liqueur quelconque. C'est sans doute le mot hébreu **שק** , **ShQ** ou le chaldaïque **שק** , **SQ**. *un sac*.

זר . Zayin-Res . **ZR**



Le Signe démonstratif réuni à celui du mouvement propre, symbole de la ligne droite, constitue une racine qui développe l'idée de tout ce qui s'éloigne du centre, se répand, se disperse en tous sens, rayonne, sort d'une sphère, d'une enceinte quelconque, devient étranger.

זר . **ZR**. Toute *dispersion, toute dissémination, toute ventilation* : tout ce qui est abandonné à son propre mouvement, qui s'éloigne du centre, *diverge* : dans un sens étendu, *un étranger, un adversaire, un barbare* ; dans un sens plus restreint, *une frange, une ceinture*.

L'arabe. **زر** ayant perdu toutes les idées primitives renfermées dans cette racine, n'a conservé que celles qui se sont attachées au mot *ceinture*, et s'est restreinte à signifier l'action de *ceindre, de serrer* un nœud, de *lier*, etc..

זור . **ZOR**. L'action d'être *disséminé, éloigné* du centre, *abandonné* à sa propre impulsion ; considéré comme *étranger, méprisé, aliéné, traité en ennemi*; l'action d'*éternuer*, etc..

זש . Zayin-Sin . **ZSh**



Racine inusitée en hébreu.

L'arabe **زوش** paraît signifier un *rustre, un butor*, et tout ce qui manque d'usage et de politesse.

זת . Zayin-Taw . **ZTh**



Toute représentation objective exprimée par les relations pronominales ceci, cela, ce, cette, ces.

זאת . **ZATH**. *Cette chose là*.